

INSTITUTUL EUROPEAN DIN ROMÂNIA



RAPORT ANUAL

2009

București, martie 2010

CUPRINS

REPERE ÎN PLAN INSTITUȚIONAL.....	3
ANALIZĂ ȘI STUDII EUROPENE.....	4
FORMARE ÎN AFACERI EUROPENE	9
COORDONARE TRADUCERI.....	13
COMUNICARE ȘI DEZBATERI PUBLICE.....	16
RESURSE UMANE ȘI FINANCIARE.....	19
ANEXE.....	23

REPERE ÎN PLAN INSTITUȚIONAL

În anul 2009 activitatea Institutului European din România (IER) - instituție publică înființată în temeiul Ordonanței Guvernului nr.15/1998, cu modificările și completările ulterioare - a avut la bază reperele unui cadru legal de funcționare consfințit prin Legea nr.133 din 29 aprilie 2009.

Astfel, în deplin acord cu misiunea și obiectivele IER, conștienți de necesitatea racordării Institutului la noile cerințe instituționale ce decurg din calitatea României de stat membru al Uniunii Europene, la *nivel instituțional* obiectivul a fost consolidarea poziției și a vizibilității Institutului pe scena comunității științifice naționale și internaționale a celor mai importanți actori ai domeniului afacerilor europene. Prin activitățile realizate în cadrul celor patru domenii specifice de activitate – *cercetare, formare în afaceri europene, traducere, comunicare* – au fost create premisele necesare în vederea sporirii și diversificării resurselor financiare într-o manieră care să permită extinderea sferei propriilor activități.

În ceea ce privește *conducerea IER*, anul 2009 a debutat cu un nou Consiliu de Administrație, cu o componență de nouă membri, numiți conform dispozițiilor art.8 din OG 15/1998 privind Institutul European din România, cu modificările și completările ulterioare. Președintele Consiliului de Administrație, împreună cu patru membri sunt numiți de Primul-Ministru, la propunerea conducerii Departamentului pentru Afaceri Europene. Academia

Română, Parlamentul României prin Comisia pentru Afaceri Europene, confederațiile sindicale și organizațiile patronale reprezentative la nivel național sunt reprezentate, fiecare în parte, de câte un membru. *Atribuțiile* Consiliului de Administrație sunt evidențiate în art.9 din același act normativ.

În mandatul actual (2008 – 2012) componența CA al IER este următoarea: *Florin Pogonaru*, președinte, *Lucian Croitoru*, Acad. *Răzvan Theodorescu*, *Smaranda Enache*, *Emil Hurezeanu* (numiți prin decizie a Primului-Ministru), *Acad.Florin Filip* (reprezentantul Academiei Române), *Costel Olteanu* (reprezentantul organizațiilor patronale la nivel național), *Gheorghe Simion*, (reprezentantul confederațiilor sindicale la nivel național), *Dan Darabont*, (reprezentantul Comisiei pentru Afaceri Europene, Parlamentul României).

În ceea ce privește *conducerea operativă* a Institutului, în prima jumătate a anului 2009 a continuat interimatul directorului general, noul CA al IER având misiunea de a organiza un concurs pentru ocuparea acestui post. Astfel, în cadrul ședinței Consiliului din data de 6 februarie 2009 s-a decis organizarea *concursului de proiecte de management pentru ocuparea funcției de Director General (Consilier IA), mandat de 5 (cinci) ani, perioada iulie 2009 – iunie 2014*. Concursul s-a desfășurat în perioada 15 mai – 30 iunie 2009.

Având în vedere rezultatele obținute în cadrul concursului, Consiliul de Administrație al IER o numește pe *doamna*

Gabriela Drăgan în funcția de *director general al IER*, mandatul acesteia având o durată de cinci ani, începând cu data de 30 iulie 2009.

În anul 2009 s-au produs modificări și la nivelul *structurii organizatorice* a Institutului, în sensul creării unei structuri echilibrate care să răspundă atât dispozițiilor legale în vigoare, cât și noilor atribuții ale IER. Principalele modificări au avut loc la nivelul Direcției Resurse și Administrație care a fost reorganizată în compartimente de specialitate. De asemenea, a fost înființat postul de *Director dezvoltare, strategii și programe*, având ca principală responsabilitate identificarea de proiecte și programe specifice activităților desfășurate de IER.

În *Anexa nr.1* este prezentată noua organigramă a IER, aprobată de Consiliul de Administrație în ședința din 19 mai 2009.

Având în vedere modificările survenite, atât la nivel normativ, cât și la nivel structural, a fost necesar ca și *documentele constitutive ale IER*, care reglementează structura și modul de funcționare ale Institutului, să fie modificate, completate și supuse aprobării Consiliului de Administrație. În consecință, în ședința din 29 octombrie a.c., Consiliul de Administrație a aprobat *Statutul și Regulamentul de Organizare și Funcționare*, documente ce sunt publicate pe site-ul IER, www.ier.ro.

ANALIZĂ ȘI STUDII EUROPENE

Fundamentarea științifică a politicilor și strategiilor guvernamentale în România, de la elaborare la implementare și evaluare, joacă un rol important în procesul de integrare europeană, sporit de cerința de

recuperare a decalajelor socio-economice ce ne despart de celelalte state membre. Institutul European din România, în colaborare cu mediul academic, contribuie la sprijinirea sistemului național de coordonare a afacerilor europene cu elemente de fundamentare a politicilor și a măsurilor necesare pentru exercitarea atribuțiilor de stat membru al UE.

Obiectivul specific al activităților privind Analiza și Studiile Europene este, conform Programului bugetar al IER: *Contribuții la fundamentarea politicilor postaderare și implementarea construcției instituționale*, în scopul de a sprijini îmbunătățirea procesului de fundamentare a politicilor României privind integrarea europeană. În vederea realizării acestui obiectiv, *Serviciul Analiză și Studii Europene (SASE)* realizează studii, analize și puncte de vedere privind activitățile din domeniul afacerilor europene, în scopul fundamentării pozițiilor exprimate de România în cadrul Uniunii Europene, a măsurilor necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor sale de stat membru și a reprezentării intereselor acestuia în fața instituțiilor comunitare.

Astfel, activitatea SASE în anul 2009 evidențiază:

a) Studii de strategie și politici (SPOS)

Programul de cercetare-dezvoltare destinat studiilor de strategie și politici (Strategy and Policy Studies – SPOS), lansat de IER în 2006 pentru sprijinirea României în exercitarea atribuțiilor sale de stat membru al UE, se constituie ca principal mijloc al IER de a contribui la fundamentarea strategiilor, politicilor sau

pozițiilor României în calitate de stat membru al Uniunii Europene.

În anul 2009, în cadrul proiectului *Strategy and Policy Studies (SPOS)* au fost realizate *cinci studii*, acoperind în totalitate finanțarea alocată. *Realizarea proiectului SPOS 2009 a avut la bază un larg proces consultare a instituțiilor centrale reprezentate în comitetul de coordonare a afacerilor europene.* Temele de cercetare au fost avizate de instituția coordonatoare – Departamentul pentru Afaceri Europene (DAE). Procesul de elaborare a studiilor SPOS 2009 s-a derulat conform procedurilor interne, aprobate.

Studiile elaborate în cadrul proiectului SPOS 2009 au abordat arii tematice relevante pentru evoluția României în contextul european. Obiectivele cercetărilor și termenii lor de referință au fost rezultatele conlucrării dintre IER și principalele instituții beneficiare, respectiv DAE, Consiliul Economic și Social, Ministerul Finanțelor Publice, Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale, Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului, Ministerul Economiei, Comerțului și Mediului de afaceri și Ministerul Mediului și Pădurilor.

Realizarea studiilor s-a desfășurat într-un cadru organizat, conform procedurii de lucru aprobată prin decizie a directorului general al IER, atribuțiilor și sarcinilor de lucru stabilite în baza Regulamentului de Organizare și Funcționare și experienței acumulate de IER.

Alcătuirea echipelor de cercetători a fost făcută pornindu-se de la cerințele de competențe reieșite din termenii de referință și de la oferta evidențiată de candidaturile

depuse. Dintre cele 63 de candidaturi depuse au fost selectate 18, incluzând specialiști din mediul universitar, centre de cercetare și instituții private. Consiliul Științific Consultativ al IER, în ședința sa din 3 iunie 2009, a confirmat orientările formulate, exprimându-și acordul cu rezultatul procesului de analizare a candidaturilor depuse.

Colaborarea coordonatorilor IER cu reprezentanții instituțiilor beneficiare și cu echipele de autori a asigurat atingerea obiectivelor fixate și transpunerea termenilor de referință în rezultatele cercetării. Utilitatea studiilor și aportul lor de analize și informații actualizate, ca și formularea unor soluții practice pentru România reprezintă câteva dintre meritele lucrărilor elaborate, evidențiate de membrii Consiliului Științific Consultativ al IER cu prilejul evaluării activității, la întrunirea din 12 noiembrie 2009. Până la finele anului au fost definitivate versiunile finale în limba română ale studiilor și au fost îndeplinite formalitățile procedurale și administrative pentru recepția lor, precum și plățile corespunzătoare.

Din realizările studiilor, menționăm:

Studiul 1: *Finanțe publice: introducerea unui cadru fiscal-bugetar pe termen mediu* reliefează o serie de aspecte destinate fundamentării strategiei fiscale și implementării unui cadru bugetar pe termen mediu, analizând totodată elementele necesare pentru argumentarea politicilor fiscale, astfel încât acestea să asigure stabilitatea proceselor bugetare și reducerea volatilității acestora. Lucrarea tratează fundamentarea principalelor direcții în care se impun acțiuni în vederea perfecționării

finanțelor publice din România și a îmbunătățirii guvernantei fiscale.

Studiul 2: *Viitorul resurselor proprii ale Comunităților Europene, prin prisma implicațiilor asupra contribuției României la bugetul UE* este dedicat elaborării unei matrice de sprijin a considerentelor pe care se fundamentează poziția națională în procesul de revizuire a bugetului UE, proces care va avea efecte implicite asupra proiecțiilor financiare viitoare ale UE. Analizarea constituirii viitoarelor resurse ale bugetului UE asupra contribuției naționale la bugetul comunitar devine deosebit de importantă pe fondul accentuării proceselor integrării europene și pregătirii României pentru trecerea la moneda unică.

Studiul 3: *Flexicuritatea și dialogul social în România – perspective privind implementarea principiilor flexicurității în întreprinderile românești* analizează aspecte relevante ale mecanismelor de adaptare a forței de muncă la cerințele pieței muncii, precum: îmbunătățirea conținutului și formelor de desfășurare a învățământului pe tot parcursul vieții, modernizarea sistemelor de protecție socială și contribuția crescută a acestora la activizarea ofertei de forță de muncă, aplicarea principiului solidarității între generații și sprijinirea reconcilierii dintre viața profesională și viața de familie. Autorii evidențiază etape și pași necesari pentru implementarea flexicurității.

Studiul 4: *Îmbunătățirea competențelor profesionale în rândul absolvenților și tinerilor: o șansă pentru viitor* analizează aspecte precum: contextul demografic și economico-social al dezvoltării forței de muncă tinere, evoluția și procesele sistemului de educație din ultimii ani,

conectarea sistemului de educație și formare națională la cerințele pieței muncii. Lucrarea face o serie de propuneri în vederea dezvoltării unui sistem integrat al educației permanente, modern și flexibil.

Studiul 5: *Impactul implementării pachetului energie – schimbări climatice asupra economiei românești* este dedicat analizării impactului economic al implementării la nivel național a pachetului legislativ energie - schimbări climatice al Uniunii Europene. Lucrarea reliefează principalele provocări cu care se va confrunta economia națională în urma implementării acestui pachet de măsuri, prezentând o serie de recomandări de adaptare a acesteia la cerințele pachetului precum și de limitare a potențialelor efecte negative survenite în urma implementării, de exemplu la nivel social.

b) *Proiecte, analize și puncte de vedere ad-hoc*

IER rămâne ancorat în preocupările naționale de sprijinire a afacerilor europene, răspunzând în timp real solicitărilor instituționale. Astfel, în contextul unei dezbateri publice lansate de DAE, cu privire la „Planul de acțiuni suplimentare” rezultat din analiza raportului de țară (2008) al Comisiei Europene, IER a promovat, cu implicarea voluntară a colaboratorilor săi, cercetători din mediul academic și cadre universitare, o serie de puncte de vedere neutre, conținând propuneri și comentarii menite a sprijini îmbunătățirea documentului.

Prioritățile naționale vizând absorbția fondurilor structurale s-au aflat la baza formulării unei propuneri de proiect „Implementarea Instrumentelor Structurale

în România – spre o performanță europeană ISI-TEP (Implementing the Structural Instruments in Romania - Towards a European Performance)”, destinate Programului Operațional Asistență Tehnică (POAT), în vederea unei finanțări pe Axa Prioritară 1.

În paralel s-au realizat demersuri la Autoritatea pentru Coordonarea Instrumentelor Structurale (ACIS) din Ministerul Finanțelor Publice în vederea includerii IER în rândul instituțiilor beneficiare eligibile în cadrul POAT. Solicitarea a fost bine primită.

În vederea dezvoltării activității de cercetare-dezvoltare, a fost demarat procesul de pregătire a dosarului de *atestare a IER* ca instituție ce poate desfășura activități de cercetare-dezvoltare, în conformitate cu HG 551/2007. Dobândirea acestui statut va deschide pentru IER posibilitatea de a depune aplicații în vederea participării la proiecte de cercetare finanțate din fonduri publice.

c) Alte intervenții științifice

Activitatea de cercetare-dezvoltare a IER a contribuit, prin lucrări științifice publicate în reviste de specialitate și intervenții în conferințe naționale și internaționale, atât la promovarea imaginii IER de exponent al unor opinii din spațiul Uniunii Europene, cât și la dezvoltarea spiritului și valorilor europene. Lucrările științifice prezentate sau publicate au vizat atât valorificarea experienței naționale în procesul de aderare, spre folosul statelor candidate sau asociate, cât și analiza proceselor și perspectivelor uniunii, în beneficiul integrării europene și apropierii de statele învecinate (*Anexa nr.2*).

d) Periodice științifice

Periodicele de specialitate IER, *Romanian Journal of European Affairs* și seria *Working Papers* au progresat în 2009, atât ca urmare a îmbunătățirii cadrului metodologic, cât și prin clarificarea drepturilor de autor, respectiv prin introducerea unor prevederi explicite privind copyright-ul (acorduri de copyright), care conferă IER o bază solidă pentru monitorizarea și protejarea drepturilor de autor asupra lucrărilor publicate.

„Romanian Journal of European Affairs” (RJEA)

RJEA s-a îmbogățit în acest an cu patru noi numere, apărute în lunile martie, iunie, septembrie și decembrie. Tematicile abordate în aceste numere au fost diverse, incluzând răspunsuri la actuala criză economico-financiară, Parteneriatul Estic, relațiile Uniunii Europene cu Rusia, securitatea energetică, Marea Neagră, relațiile UE cu Turcia, fenomenul imigrației și implicațiile aderării României la UE pentru Republica Moldova.

Colectivul de redacție a fost implicat activ pe tot parcursul anului în procesul de îmbunătățire a tehnicilor editoriale și a sporirii vizibilității publicației în plan internațional, iar Consiliul editorial, format din specialiști de marcă în domeniul relațiilor internaționale și integrării europene, a susținut promovarea imaginii RJEA atât la nivel național, cât și internațional, în cercurile de specialitate.

Importanța revistei în sfera publicațiilor științifice de specialitate în domeniul afacerilor europene a fost confirmată prin

acordul de includere a sa, începând cu primul număr din anul 2010 (vol. 10 nr. 1/ martie 2010), în prestigioasa colecție de baze de date ProQuest, furnizor principal de baze de date pentru cele mai mari universități europene și nord-americe. De asemenea, articolele publicate în RJEА sunt în continuare indexate în baza de date internaționale precum Social Science Research Network – SSRN, International Consortium for the Advancement of Academic Publications- ICAAP, The Knowledge Base Social Sciences in Eastern Europe etc.

În ciuda eforturilor colectivului de redacție, demersurile realizate în 2009 în vederea includerii RJEА în baza de date Thomson ISI (Institute for Scientific Information) nu s-au concretizat în indexarea revistei în această bază de date. Ca urmare a acestui fapt, membrii colectivului de redacție urmează să analizeze măsurile care pot fi luate în vederea îndeplinirii criteriilor și cerințelor Thomson ISI.

La nivel național, revista RJEА își menține categoria de clasificare „B+” pentru perioada 2008-2010, în baza evaluării realizate în anul 2008 de către CNCSIS (Consiliul Național al Cercetării Științifice din Învățământul Superior) a dosarului de acreditare științifică înaintat de redacție.

Working Papers

În cursul anului 2009 activitatea de analiză, cercetare și elaborare de micro-studii (Working Papers) a progresat, evidențiindu-se printr-o participare mai activă din partea personalului IER în elaborarea acestui tip de publicații. Seria de micro-studii Working Papers s-a îmbogățit

în anul 2009 cu trei numere, două dintre acestea fiind realizate de angajați ai IER: o lucrare axată pe competitivitate și politica de coeziune, intitulată “Formularea conceptelor operaționale ale unei politici de coeziune și competitivitate”, postată online; lucrarea “Politica Europeană de Vecinătate - Noi inițiative. Contribuții ale României”, postată online și tipărită, iar micro-studiul “Studiile de impact - instrumente pentru o mai bună reglementare a politicilor publice în Uniunea Europeană” urmează același regim.

Tipărire publicații

Printre alte elemente relevante, menite să sprijine buna desfășurare a activităților specifice SASE, menționăm inițierea unui contract-cadru multi-anual pentru tipărituri (cu editura AM Print), fapt care asigură continuitatea tipăririi de publicații IER în condițiile reducerii fondurilor alocate în acest scop și realizarea de parteneriate instituționale (exemplu Facultatea de Științe Politice, Universitatea București).

De asemenea, personalul SASE a fost implicat activ în buna desfășurare a procesului de pregătire pentru tipar a celor patru studii IER realizate în cadrul **Proiectului de studii de strategie și politici SPOS 2008**, care au fost reunite într-un singur volum, în limba română.

În cursul anului 2009 au progresat acțiunile necesare *adaptării IER la noile condiții de finanțare*, în toate segmentele activității de bază. Pregătirea instituțională, participarea la licitații pentru câștigarea de proiecte, lărgirea bazei de parteneri și colaboratori, ca și debutul vânzării de produse proprii, sunt numai câteva dintre direcțiile de acțiune.

Din perspectiva necesității de *adaptare a IER la noile condiții de piață și de finanțare*, s-au înregistrat evoluții pozitive în direcția valorificării publicațiilor IER, respectiv debutul activității de vânzare de publicații IER (RJEA, studii, Working Papers) și introducerea posibilității de achiziționare a publicațiilor IER prin intermediul abonamentelor.

O altă componentă relevantă se referă la *aprofundarea colaborării inter-departamentale în cadrul IER*, în vederea realizării unor proiecte comune, în contextul necesității adaptării la cerințele pieței și promovării imaginii IER în exterior. În noul spirit al dezvoltării colaborării pe orizontală, SASE a contribuit la promovarea imaginii IER și a publicațiilor Institutului.

FORMARE ÎN AFACERI EUROPENE

În anul 2009, *Serviciul Formare în Afaceri Europene (SFAE)* a urmărit următoarele **obiective**: organizarea programelor de formare stabilite în conformitate cu „Analiza nevoilor de formare în afaceri europene în administrația publică din România” elaborată în 2007; continuarea parteneriatelor cu Centrul de Studii Europene - CEES de la Strasbourg, Ambasada Franței în România și Institutul Francez din București în vederea organizării seminariilor de pregătire pentru concursurile de angajare la instituțiile europene; dezvoltarea parteneriatului cu European Institute of Public Administration (EIPA); autorizarea de către Consiliul Național de Formare Profesională a Adulților a programului de „Formare Generală în Afaceri Europene”; realizarea unei noi analize a nevoilor de formare în afaceri

europene la nivelul administrației (centrale și locale) pentru a fundamenta oferta de formare IER pentru perioada 2010-2011; organizarea de stagii de practică.

Din punct de vedere al bugetului, majoritatea activităților propuse pentru anul 2009 au fost subvenționate din bugetul IER, însă au fost planificate și programe de formare care au fost oferite contra cost. Toate obiectivele menționate anterior au fost îndeplinite.

Parteneriate

În anul 2009 SFAE și-a continuat cu succes colaborarea cu *partenerii francezi* (Centrul de Studii Europene - CEES de la Strasbourg, Ambasada Franței în România și Institutul Francez din București) în cadrul *Planului de formare al funcționarilor europeni* finanțat de Organizația Internațională a Francofoniei (OIF). Prin intermediul acestui program IER a organizat trei seminarii de pregătire pentru concursurile de angajare în instituțiile europene.

În cadrul aceluiași program finanțat de OIF, un număr de șapte angajați ai IER au urmat cursuri intensive de limba franceză și au participat la un seminar pe tema Politicii Externe și de Securitate Comună a UE.

Parteneriatul cu European Institute of Public Administration – EIPA de la Maastricht s-a concretizat prin organizarea seminarului „Procedura de încălcare a dreptului comunitar (infringement) cf. Art. 226, Tratatul CE - Analiza procedurii și studii de caz ale Curții Europene de Justiție”.

De asemenea, în 2009 au fost inițiate și stabilite noi contacte care se vor materializa în proiecte și activități în parteneriat pe

parcursul anului 2010: Parlamentul României, Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”, EurActiv, Agenția Națională pentru Protecția Mediului, Asociația de Formare Profesională a Adulților.

Programe de formare profesională

Pe parcursul anului 2009 au fost organizate opt programe de formare profesională, cu un număr total de 14 sesiuni, numărul total de participanți fiind 434. Trei dintre aceste programe au fost realizate în premieră – „Procedura de încălcare a dreptului comunitar (infringement) cf. Art. 226, Tratatul CE - Analiza procedurii și studii de caz ale Curții Europene de Justiție”, „Implementarea politicilor de mediu de către administrația locală” și „Formare de formatori”.

I. Programe tradiționale

A. Programul de formare generală în afaceri europene - ediția 2009

Programul se află la a patra ediție și a constat din pregătirea și organizarea a trei sesiuni cu durata a câte patru zile fiecare în perioada martie – noiembrie 2009 conform următorului calendar: 23-26 martie, 19-22 octombrie, 16-19 noiembrie. Trebuie menționat faptul că programul de formare generală în afaceri europene a fost autorizat de Consiliul Național de Formare Profesională a Adulților și în 2010 programul va fi prelungit la durata de 5 zile iar participanții vor obține diplomă acreditată de competențe civice și sociale.

Obiectivele programului: Programul de formare generală în afaceri europene s-a adresat funcționarilor publici din

administrația centrală și locală fără experiență practică și/sau cunoștințe aprofundate în domeniul afacerilor europene și a avut ca scop familiarizarea acestora cu noțiunile generale privind integrarea europeană, procesele de luare a deciziilor la nivel comunitar, politicile comune și instrumentele financiare asociate, drepturile și obligațiile statelor membre.

Rezultate: număr participanți 117 (inclusiv din cadrul IER).

B. Programul de formare Sistemul Normativ al Uniunii Europene

Programul se află la a doua ediție și a constat din pregătirea și organizarea a două sesiuni de formare cu durata a câte două zile fiecare conform următorului calendar: 23-24 aprilie și 2-3 iulie.

Obiectivele cursului: Scopul acestui program de formare este de a asigura o pregătire la un nivel avansat în domeniul ordinii juridice a Uniunii Europene, fiind adresat funcționarilor publici cu pregătire în domeniul juridic sau celor care au atribuții de natură juridică în domeniul lor de activitate.

Cursul are drept obiectiv aprofundarea unor noțiuni de specialitate din domeniul sistemului normativ al UE și oferă participanților informații detaliate cu privire la instituțiile UE, actele lor juridice și jurisdicția comunitară.

Rezultate: număr participanți 75 (inclusiv din cadrul IER).

C. Programul de formare Justiție și Afaceri Interne

Obiectivele cursului: Cursul Justiției și Afaceri Interne s-a desfășurat în perioada 1-2 iunie, fiind la a doua ediție și a avut ca scop asigurarea unei pregătiri la un nivel

avansat în domeniul acquis-ului JAI. Programul s-a adresat funcționarilor publici cu pregătire în domeniul juridic sau celor care au atribuții de natură juridică în domeniul lor de activitate.

Cursul are drept obiectiv aprofundarea unor noțiuni de specialitate din domeniul vast al justiției și afacerilor europene și oferă participanților informații detaliate cu privire la instituțiile implicate în realizarea politicii de înfăptuire a unui spațiu de justiție, securitate și libertate și principalele reglementări în materie.

Rezultate: număr participanți 38 (inclusiv din cadrul IER).

D. Programul de formare Uniunea Economică și Monetară

Obiectivele cursului: Programul dedicat Uniunii Economice și Monetare se află la a doua ediție și a avut loc în perioada 26-27 noiembrie. Scopul său a fost asigurarea unei pregătiri la nivel avansat în domeniul politicilor economice și a celei monetare în interiorul Uniunii Europene. Cursul s-a adresat funcționarilor publici din ministere și agenții guvernamentale ale căror decizii sunt influențate de politica economică și monetară comună. În acest an cursul a beneficiat de prezența în calitate de invitat special și formator a unui expert/economist de la Banca Națională a României care a prezentat teorii economice ce influențează momentul de adoptare a monedei Euro și rolul BNR în adoptarea monedei Euro.

Rezultate: număr participanți 33 (inclusiv din cadrul IER).

E. Seminarii destinate pregătirii specialiștilor români din instituțiile publice pentru concursurile de angajare în instituțiile europene

Programul se află la a cincea ediție și a constat din organizarea, în parteneriat cu *Centrul de Studii Europene din Strasbourg (CEES), Ambasada Franței la București și cu Institutul Francez din București*, a trei seminarii de pregătire cu durata a câte trei zile fiecare în perioada martie – noiembrie 2009 conform următorului calendar: 4-6 mai, 9-11 iunie, 2-4 noiembrie.

Obiectivele seminariilor: Obiectivul seminariilor a fost de a informa participanții cu privire la regulile de concurs, înțelegerea mecanismului de evaluare, testare și exersarea de către aceștia a abilităților necesare concursului desfășurat în limba franceză.

Seminariile s-au adresat specialiștilor din diferite domenii care lucrează în instituții publice, vorbesc fluent limba franceză și dețin cunoștințe temeinice referitoare la funcționarea UE.

Rezultate: număr de participanți 79 (inclusiv din cadrul IER).

II. Programe noi

F. Programul de formare Implementarea politicilor de mediu ale Uniunii Europene de către administrația locală

Programul se află la prima ediție și a constat din pregătirea și organizarea a două cursuri de formare cu durata a câte patru zile fiecare conform următorului calendar: 25-29 mai (proiect pilot) și 21-25 septembrie (contra cost, 350 ron/participant).

Obiective: Programul de specializare oferit de IER este adaptat nevoilor de formare ale angajaților din cadrul autorităților locale (consilii județene, consilii locale, primării) cu atribuții în domeniul protecției mediului, dar și specialiștilor din

instituțiile de profil precum garda de mediu, agențiile județene de protecția mediului care doresc să se familiarizeze cu politicile europene din domeniu.

Rezultate: număr de participanți 58 (inclusiv din cadrul IER).

G. Cursul Procedura de încălcare a dreptului comunitar (infringement) cf. Art. 226, Tratatul CE - Analiza procedurii și studii de caz ale Curții Europene de Justiție

Cursul a fost organizat de IER în premieră în parteneriat cu *European Institute of Public Administration – EIPA*, Antena Luxembourg în perioada 14-15 mai contra cost (2150 ron/participant).

Obiective: Prin organizarea acestui seminar de pregătire, instituțiile organizatoare și-au propus să vină în întâmpinarea nevoilor administrației de a înțelege în profunzime procedura de încălcare a dreptului comunitar și strategiile de apărare ale unui stat membru.

Procedura de încălcare a dreptului comunitar (infringement) – articolele 226–288 ale Tratatului Comunităților Europene (TCE) - reprezintă un mecanism de control pe care Comisia Europeană îl poate utiliza împotriva statelor membre atunci când consideră că nu își îndeplinesc obligațiile asumate prin tratatele de aderare și prin reglementările comunitare aplicabile.

Rezultate: număr de participanți 15 (inclusiv din cadrul IER).

H. Cursul Formare de formatori

Cursul a fost organizat de IER în colaborare cu *Asociația pentru Formare Profesională a Adulților* în decembrie 2009 (7-8, 14-15) pentru a facilita formatorilor colaboratori ai IER și angajaților IER cu experiență în formare profesională să obțină

atestatul de formator care le permite implicarea în cadrul programelor de formare în calitate de formatori.

Rezultate: număr de participanți 19.

Analiza nevoilor de formare în domeniul afacerilor europene la nivelul administrației publice pentru perioada 2010 - 2011

În perioada octombrie-decembrie 2009, SFAE a realizat cea de-a patra analiză a nevoilor de formare în domeniul afacerilor europene la nivelul administrației românești cu scopul de a-și proiecta planul de activități pentru perioada 2010-2011 (primele trei analize au fost realizate în anii: 2003, 2007, 2008).

Analiza a avut drept **grupuri-țintă** instituțiile **administrației centrale** (*ministere și agenții guvernamentale*), **administrația locală** (*consilii județene, prefecturi, primării* ale unor mari centre urbane, dar și localități cu populație de 15.000 locuitori), precum și organisme ale **serviciilor deconcentrate** din câteva domenii care pot prezenta interes din perspectiva ofertei de formare a IER: *agențiile județene de protecția mediului, inspectoratele școlare județene, direcțiile județene de sănătate.*

Metoda utilizată pentru a atinge obiectivele analizei a fost *administrarea unui chestionar* pe cale electronică la principalele adrese de contact ale instituțiilor vizate. Numărul total de instituții care au fost apelate prin transmiterea de e-mailuri care conțineau chestionarul a fost de **280**. Dintre acestea, **130** au dat curs invitației IER de a răspunde întrebărilor privind nevoile de formare în domeniul afacerilor europene.

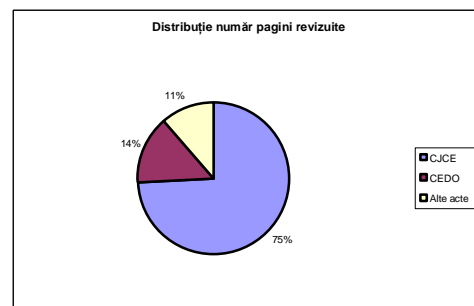
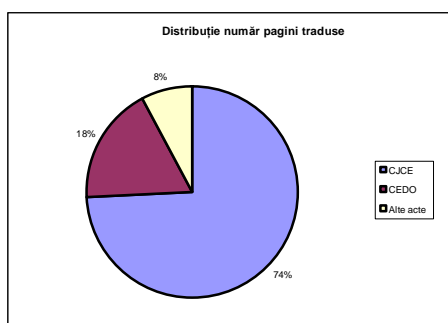
Din raportul celor două cifre rezultă o rată de răspuns de **46,5%**.

Pe baza concluziilor din raportului analizei a fost formulat planul de activități, respectiv oferta de formare pentru anul 2010.

COORDONARE TRADUCERI

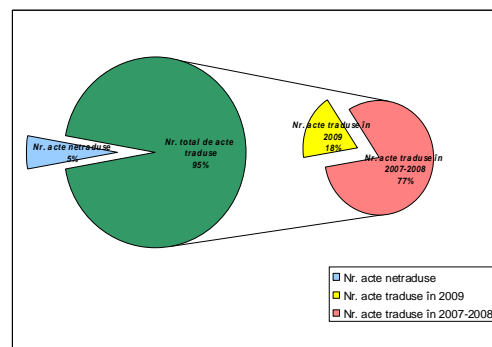
Contextul juridic și economic al anului 2009 a impus modificări atât la nivelul obiectivelor, cât și la cel al structurii și dimensionării Direcției Coordonare Traduceri (DCT).

Similar anului 2008, ponderea cea mai mare a avut-o *proiectul traducerii și reviziei jurisprudenței istorice a Curții de Justiție a Comunității Europene (CJCE)*, selecție de acte care totalizează cca. 20 000 de pagini standard. Cu toate acestea, în timp ce ponderea CJCE în totalul actelor la care s-a lucrat în 2008 era de 99%, în 2009 aceasta a scăzut la 74%, deoarece a crescut ponderea traducerii și reviziei jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului (CEDO) și a altor tipuri de acte.



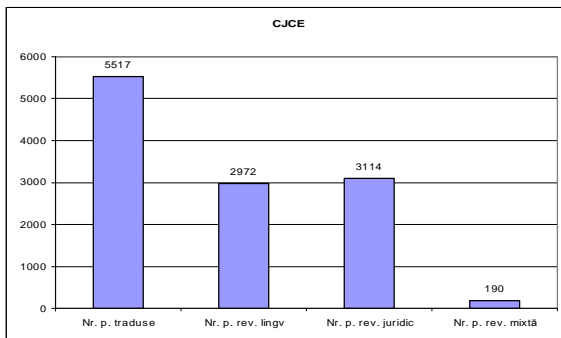
În 2009 s-au tradus 7 439 de pagini standard (= 296 de acte) și s-au revizuit lingvistic și/sau juridic 9 449 de pagini standard (= 532 de acte).

La data de 31 decembrie 2009, jurisprudența CJCE era tradusă 94.55% (raportat la numărul de acte), în curs de traducere figurând 55 de acte (= 3274 de pagini).



În 2009 s-au tradus 178 de hotărâri CJCE, reprezentând 5517 pagini. Totodată, s-au revizuit lingvistic 195 de hotărâri (2972 pagini), din care au fost revizuite lingvistic și juridic 10 hotărâri (190 pagini).

S-au revizuit juridic 141 de hotărâri (3114 pagini), din care în 2009 au fost revizuite lingvistic și juridic 10 hotărâri (190 pagini).

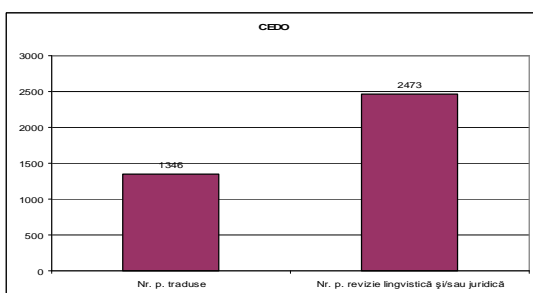


În categoria „alte acte” au fost incluse diverse tipuri de documente, precum articole din Newsletter-ul IER, acte din legislația românească, la solicitarea a diverse instituții.

Astfel, s-au tradus 47 acte (=576 pagini). S-au revizuit lingvistic 45 de acte (= 813 pagini), s-au revizuit juridic 5 acte (=127 de pagini) și s-au revizuit mixt (lingvistic și juridic) 2 acte, reprezentând 102 pagini.

CEDO

S-au tradus 71 de acte (=1346 de pagini) și s-au revizuit lingvistic și/sau juridic 146 de acte (2473 de pagini).



S-a tradus în principal din franceză, deoarece aceasta este limba de procedură a CJCE. S-a folosit memoria de traducere (Trados), software care facilitează activitatea de traducere și permite îmbunătățirea calității acestora prin uniformizarea

terminologică și creșterea eficienței de lucru. La sfârșitul anului 2009, cele patru tipuri de memorie Trados depășeau 150 000 de unități de traducere.

Terminologie

Disponibilă gratuit pe site-ul IER, baza de date terminologice include peste 26 600 de intrări validate, în opt limbi. Dintre acestea, 2 233 de intrări terminologice au fost validate în 2009.

Publicații și proiecte de amploare

Elaborarea de publicații de specialitate s-a concretizat în trei publicații, care totalizează 1096 de pagini. În realizarea publicațiilor, în distribuția și creșterea vizibilității acestora s-a implicat aprox. 50% din personalul DCT.

S-a continuat proiectul început în anul 2008, de rezumare a celor 1011 hotărâri și ordonanțe pronunțate de Curtea de Justiție a Comunității Europene și de Tribunalul de Primă Instanță în perioada 1952-2006. Respectând ordinea cronologică a proiectului, volumul doi din **Jurisprudența istorică a instanțelor comunitare - culegere de rezumate** include 141 de rezumate ale hotărârilor pronunțate în perioada 1973-1978.

Într-un tiraj de 400 de exemplare, volumul 1 din **Culegere de jurisprudență CEDO – cauze recente împotriva României** include unele dintre cele mai importante hotărâri pronunțate de Curtea Europeană a Drepturilor Omului în perioada decembrie 2008 – iulie 2009, selectate de Consiliul Superior al Magistraturii pentru a fi traduse și revizuite de IER.

Glosar privind Tratatul de la Lisabona prezintă o serie de concepte fundamentale din Tratatul de la Lisabona, în vigoare de la 1 decembrie 2009. Cele peste 600 de intrări terminologice, indicii în cele trei limbi (româna, franceza și engleza), studiul introductiv și anexele facilitează înțelegerea textului tratatului de modificare.

Toate publicațiile DCT sunt prezentate în secțiunea *Coordonare Traduceri* din meniul *Publicații IER*, unele dintre ele putând fi achiziționate contra cost.

Publicațiile au fost prezentate și în cadrul *Târgului de carte Gaudeamus* din perioada 25-29 noiembrie, prin amabilitatea Editurii *comunicare.ro* din cadrul SNSPA.

Parteneriate și vizibilitate

La parteneriatele deja încheiate în 2008 (cu Direcția Generală Traduceri din cadrul Comisiei Europene și CSM), s-a adăugat la 14 ianuarie 2009 parteneriatul cu Observatorul European al Plurilingvismului.

De asemenea, s-au făcut demersuri pentru încheierea unui parteneriat cu Societatea de Științe Juridice, Institutul de Cercetări Juridice „Acad. Andrei Rădulescu” al Academiei Române - Centrul de Studii de Drept European și Societatea Română de Drept Comunitar.

Comunicarea cu instituțiile publice s-a intensificat în toamna anului 2009, ca urmare a chestionarului de evaluare a necesităților de traducere din instituțiile publice prin care DCT a urmărit să obțină o imagine de ansamblu privind volumul și tipul de acte necesar a fi traduse în cadrul instituțiilor publice, a modului în care aceasta se efectuează. Această activitate a crescut de asemenea vizibilitatea activității

DCT la nivelul instituțiilor publice, fapt ce a reieșit din analiza prin Google Analytics a site-ului www.ier.ro.

Analiza răspunsurilor a evidențiat importanța activității de traducere pentru instituțiile în cauză, dar și deficiențele legate de efectuarea traducerilor în cadrul instituțiilor și de coordonarea în acest domeniu. Instituțiile sprijină ideea DCT de a dezvolta o bază de date cu toate traducerile de acte legislative efectuate sau planificate a fi efectuate la nivel național, bază de date care ar elimina sau măcar ar diminua semnificativ numărul de versiuni traduse ale aceluiași act și care ar conduce la o mai bună utilizare a resurselor financiare și umane implicate în acest proces. În urma analizei răspunsurilor la chestionarul trimis, s-au informat în scris respondenții și s-a postat pe site-ul IER o scurtă prezentare a analizei efectuate și a concluziilor. Totodată, s-a demarat conceperea unui curs de formare pentru persoanele care traduc texte legislative, care se va desfășura în anul 2010.

Alte activități

A fost elaborată procedura de obținere de venituri proprii din prestarea de servicii de traducere și revizie.

În perioada august – septembrie 2009 s-a pregătit documentația pentru a participa la trei proiecte de prestare de servicii de traducere pentru Comisia Europeană.

- I. CEI-LEG09 - Anunț privind cererea de scrisori de interes pentru servicii de traducere și revizie de documente juridice și judiciare (2009/S 118-169974)
- II. FL-ECON-FR20 - Traducere de documente ale Uniunii Europene din

domeniul economiei, finanțelor și statisticii din limba franceză (2009/S 153-222585)

III. FL-ECON-EN20 - Traducere de documente ale Uniunii Europene din domeniul economiei, finanțelor și statisticii din limba engleză (2009/S 153-222584)

Pentru CEI-LEG09, IER a primit răspuns favorabil, celelalte două proiecte fiind în curs de evaluare.

Considerăm că DCT își va dezvolta rolul de expert în îndeplinirea necesităților privind traducerea și coordonarea traducerii documentelor esențiale pentru România, dezvoltarea unei baze de date terminologice unitare și formarea traducătorilor în domeniul traducerii textelor juridice.

COMUNICARE ȘI DEZBATERI PUBLICHE

În anul 2009 IER și-a consolidat rolul de platformă de dezbateri publice în domeniul afacerilor europene prin organizarea și co-organizarea a peste 24 de evenimente publice naționale și internaționale: conferințe, mese rotunde, seminarii, lansări de carte.

Evenimentele au abordat teme europene percepute ca prioritare la nivel național, printre care: comunicarea în domeniul fondurilor structurale, extinderea Uniunii Europene și provocările la nivel instituțional, Strategia Lisabona post-2010, depășirea crizei economice și financiare, consolidarea supravegherii financiare în Europa, Republica Moldova și integrarea europeană, regiunea Mării Negre, Uniunea Europeană ca actor global.

Institutul și-a sporit vizibilitatea în acest

an nu numai prin dublarea numărului de evenimente publice organizate, ci și prin aprofundarea unor parteneriate instituționale existente sau inițierea unor noi, extrem de fructuoase. Colaborarea cu Ambasada Franței în România în cadrul proiectului „România-Franța: împreună în Europa”, lansat în martie 2007, a ajuns la cea nouăsprezecea conferință, ultimele opt fiind organizate în anul 2009. Alte două instituții partenere importante la nivelul activităților de comunicare au fost Departamentul pentru Afaceri Europene și Reprezentanța Comisiei Europene în România. Evenimentele anului 2009 au prilejuit, de asemenea, colaborarea cu Ambasada Poloniei la București, precum și cu Ambasada Suediei - deținătoarea Președinției Consiliului în ultimul semestru al anului - sau cu Ambasada Austriei în România. Trei institute prestigioase au fost parteneri ai IER în organizarea unor conferințe internaționale pe marginea unor subiecte cu un impact deosebit atât la nivel european, cât și național: Centrul Austro-Francez pentru Cooperare în Europa (OEFZ), Institutul Francez de Relații Internaționale (IFRI) și Institutul de Științe Politice și Relații Internaționale (ISPRI) din cadrul Academiei Române.

- **Două acțiuni în colaborare cu Departamentul pentru Afaceri Europene**

„Cât de eficientă este comunicarea privind fondurile structurale?” – a fost întrebarea la care au încercat să răspundă atât vorbitorii, cât și invitații unei conferințe organizate de IER în martie 2009. Structura duală a conferinței a constat pe de o parte în expuneri ale unor reprezentanți cheie ai

administrației publice, iar pe de altă parte în două ateliere despre „Fondul Social European” și „Fondul European de Dezvoltare Regională și Fondul de Coeziune”. Conferința a oferit prilejul discutării unor soluții practice pentru eficientizarea accesului la informații, pentru simplificarea ghidurilor destinate solicitanților și a procedurilor, pentru consolidarea și diversificarea canalelor de comunicare între toți cei implicați etc.

În luna septembrie IER și DAE au co-organizat conferința cu tema „*Strategia Lisabona post-2010: opțiuni și priorități naționale de reformă*”. Conferința și-a propus să abordeze stadiul implementării obiectivelor prevăzute în Strategia Lisabona, prin evidențierea dificultăților întâmpinate până în prezent, domeniile în care România mai are de realizat reforme structurale semnificative, precum și direcțiile de reformă ale actualei Strategii Lisabona la nivel european.

- **Patru conferințe internaționale pe teme extrem de actuale: Regiunea Mării Negre, depășirea crizei economice și financiare, consolidarea supravegherii financiare în Europa, rolul global al Uniunii**

Pe 15–16 octombrie Centrul Austro-Francez pentru Cooperare în Europa (OEFZ) și Institutul Francez de Relații Internaționale (IFRI), în colaborare cu Institutul European din România au organizat conferința internațională „*Regiunea Mării Negre: punte între o Europă extinsă și noua sa vecinătate*”. Conferința a oferit un cadru propice pentru discuții despre rolul Regiunii Mării Negre, ca sursă de energie și punct

nodal de transport pentru multe dintre statele Uniunii Europene, precum și în ceea ce privește promovarea cooperării în această regiune, ca modalitate esențială de abordare a unor probleme stringente, cum ar fi conflictele înghețate, instabilitatea noilor democrații sau regimurile de frontieră neclarificate.

Tema conferinței internaționale, organizată între 18-19 noiembrie de Reprezentanța Comisiei Europene în colaborare cu Institutul European din România a fost „*Depășirea crizei economice și financiare. Valorificarea oportunității de a reforma economia mondială*.” Organizată într-un moment în care era deja posibilă realizarea primelor analize privind impactul crizei economice și financiare, conferința a urmărit să faciliteze exprimarea punctelor de vedere ale unor renumiți analiști străini și români și ale reprezentanților organizațiilor economice internaționale, alături de opiniile unor decidenți din mediul economic din România cu privire la cauzele și consecințele crizei economice și financiare. Discuțiile au vizat și probleme și soluții specifice noilor state membre ale Uniunii Europene, prezentând o relevanță particulară și pentru România.

Pe 25 noiembrie, Institutul European din România și Ambasada Republicii Polone la București au organizat conferința internațională „**Consolidarea supravegherii financiare în Europa și importanța sa pentru stabilitatea macroeconomică și a mediului de afaceri**”. În contextul eforturilor de consolidare a cadrului comunitar de supraveghere financiară prin adoptarea de către Comisia Europeană a unui pachet de proiecte legislative,

conferința a urmărit să reunească experți și reprezentanți ai autorităților de supraveghere din România și Polonia, ai mediului bancar și de afaceri privind implicațiile creării unei noi structuri, precum și ale întăririi mecanismului de cooperare și coordonare în domeniul supravegherii financiare la nivel european.

Sub auspiciile Președinției suedeze a Uniunii, IER și Ambasada Suediei în România au organizat în ultima lună a anului 2009 o conferință consacrată „*Uniunii Europene ca actor de securitate și rolului său global*”. Evenimentul și-a propus să surprindă și să analizeze provocările ce decurg din aspirațiile Uniunii Europene de a-și asuma un rol mai important pe scena globală, la două decenii după încheierea Războiului Rece, deschiderea porților Europei către statele fostului bloc comunist și demararea procesului de reconstrucție democratică a țărilor din Europa Centrală și de Est.

- **Parcursul european al Republicii Moldova, o nouă temă de dezbatere abordată de IER în 2009**

Pe 16 noiembrie IER și Institutul de Științe Politice și Relații Internaționale au organizat dezbaterea cu tema „*Republica Moldova între vecinătatea eternă și integrarea europeană*”. Evenimentul și-a propus să dezbată alternativele procesului de apropiere a Republicii Moldova de spațiul european, precum și cele de restructurare fundamentală a instituțiilor statului în cadrul tranziției către o democrație funcțională.

- **Ciclul de conferințe „România-Franța: împreună în Europa”**

Parteneriatul cu Ambasada Franței la București s-a concretizat în 2009 în opt conferințe care au avut ca invitați personalități marcante ale scenei franceze în domeniul afacerilor europene. Subiectele abordate au acoperit o arie tematică extrem de vastă, de la *promovarea diversității culturale ca miză europeană* (Jean Musitelli, delegat permanent al Franței pe lângă UNESCO), la *perspectivele privind securitatea și apărarea Europei*, în viziunea fostului Ministru francez al afacerilor europene, Hubert Védrine.

Despre *instituțiile europene la răscruce de drumuri* a vorbit Jean-Dominique Giuliani, Președinte al Fundației Robert Schuman Paris Bruxelles. În luna iunie, seria „România-Franța: împreună în Europa” a găzduit discursul Președintelui Delegației pentru Uniunea Europeană a Senatului Franței, Hubert Hænel, care a prezentat auditoriului un *bilanț al extinderilor comunitare, precum și perspectivele procesului de extindere*.

Gilles Briata, Secretar General pentru Afaceri Europene pe lângă Prim-ministrul Franței a rostit un discurs despre *provocările Uniunii Europene în 2009 și 2010. Reglementarea privind Internetul și rețelele numerice* a fost o temă lansată spre dezbatere de către Olivier Japiot, director general al Consiliului Superior al Audiovizualului. Bernard Stim, președintele Secției Contencios din cadrul Consiliului de Stat al Franței a fost invitatul cheie al evenimentului organizat pe tema *dreptului național și a celui european*, în colaborare cu Facultatea de Drept a Universității din București. Ultima conferință organizată în anul 2009 în cadrul acestui ciclu a fost

consacrată temei *parteneriatului dintre Rusia și Uniunea Europeană* și a avut ca invitat pe Jean-Louis Bourlanges, profesor asociat la Institutul de Studii Politice din Paris, fost membru al Parlamentului European.

Lista integrală a evenimentelor IER din anul 2009 este prezentată în *Anexa nr.3*.

Sintezele, prezentările și discursurile rostite în cadrul evenimentelor din 2009 sunt disponibile pe website-ul IER la secțiunea [Arhivă evenimente](#).

- **Două noi instrumente de comunicare în 2009**

Website-ul IER (www.ier.ro)

Proiectul privind reconstrucția unui nou site al IER și al *Romanian Journal of European Affairs*, derulat în 2008, s-a concretizat cu lansarea online în martie 2009 a unui portal cu elemente grafice și de conținut mai dinamice care prezintă informația într-o manieră ușor de utilizat și de înțeles de către publicul țintă.

Serviciul de Comunicare și Organizare Evenimente a urmărit în 2009 actualizarea permanentă a informațiilor conținute de website-ul IER (și al revistei *Romanian Journal of European Affairs*) precum și îmbunătățirea continuă a acestui instrument de comunicare în limita resurselor disponibile.

Newsletter IER

(<http://www.ier.ro/index.php/site/form Newsletter>)

Buletinul lunar al IER este o publicație bilingvă, care are ca obiectiv principal creșterea vizibilității Institutului. Abonații

Newsletter-ului pot consulta calendarul evenimentelor IER și pot citi articole despre cursuri de formare, publicații, evenimente, opinii.

Conceptul secțiunilor «Interviu» și «Opinie/Analiză», este acela de a prezenta puncte de vedere asupra unor chestiuni de actualitate din cadrul problematicii europene. Secțiunile «Actualitate» și «Eveniment» aduc în prim-plan elemente de interes din activitatea curentă a Institutului pentru abonații publicației, în timp ce pagina «Promo» își propune să prezinte diferite produse ale IER.

În anul 2009, secțiunea Interviu a prezentat răspunsurile unor lideri de opinie printre care: Florin Pogonaru, Președintele Consiliului de Administrație al IER, E.S. Lazăr Comănescu, Ambasador al României în Republica Federală Germania și Membru al Consiliului Științific Consultativ al IER, E.S. Petr Dokladal, Ambasadorul Republicii Cehe în România, E.S. Mats Aberg, Ambasadorul Regatului Suediei în România, Sergiu Celac, Ambasador, Senior Advisor în cadrul Centrului Național pentru Dezvoltare Durabilă, Fost ministru de externe al României, Niculae Idu, Șeful Reprezentanței Comisiei Europene la București.

RESURSE UMANE ȘI FINANCIARE

Resurse umane

Așa cum prezentam la începutul acestui raport, în anul 2009 s-au produs modificări și la nivelul *structurii organizatorice* a Institutului, în sensul creării unei structuri echilibrate care să răspundă atât dispozițiilor legale în vigoare, cât și noilor atribuții ale IER, fără a se modifica numărul total de

posturi.

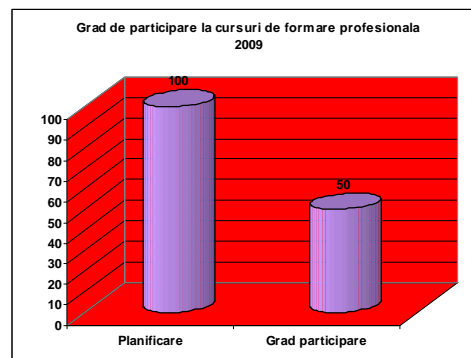
Principalele modificări au avut loc la nivelul Direcției Resurse și Administrație care a fost reorganizată în compartimente de specialitate. De asemenea, a fost înființat postul de *Director dezvoltare, strategii și programe*, având ca principală responsabilitate identificarea de proiecte și programe specifice activităților desfășurate de IER.

Constrângerile bugetare au determinat, la nivelul administrației publice din România, blocarea concursurilor pentru ocuparea posturilor vacante. Prin urmare, și la nivelul IER nu s-au organizat concursuri pentru ocuparea posturilor de execuție. Dată fiind situația de excepție – conducere interimară – singurul concurs organizat a fost cel pentru *ocuparea postului de director general, prin mandat de cinci ani*, conform prevederilor OG 15/1998, privind Institutul European din România.

În ceea ce privește *fluctuația de personal*, în anul 2009, doi angajați au solicitat încheierea contractelor de muncă, la 31 decembrie 2009 IER având un număr de 52 de angajați, dintr-un total de 85 de posturi prevăzute în statul de funcții al Institutului.

În conformitate cu planul de *formare profesională*, în anul 2009 un număr de 12 salariați ai IER au participat la cursuri de pregătire profesională, astfel: opt salariați din cadrul DCT, unul de la SFAE și trei de la SCOM.

Conform graficului de mai jos, participarea a fost în procent de 50%, cauzele regăsindu-se în alocările bugetare foarte scăzute pentru activitățile de formare specifice.



Activitățile de formare au avut drept scop aprofundarea și actualizarea cunoștințelor privind instituțiile europene, procesul decizional, politicile europene, instrumentele de implementare, precum și dezvoltarea personală.

De asemenea, participarea reprezentanților IER la conferințe internaționale și naționale, la dezbateri și mese rotunde pe teme specifice activităților desfășurate, a contribuit la consolidarea vizibilității institutului, precum și la identificarea de noi parteneri pentru dezvoltarea activităților proprii. Mai mult, experții IER în cadrul acestor manifestări experții IER s-au evidențiat prin *prezentarea de lucrări științifice* care au fost publicate ulterior în reviste de specialitate.

Nu în ultimul rând, și în anul 2009 IER s-a bucurat de prezența studenților și/sau masteranzilor stagiari. *Stagiile de practică*, neretribuite, s-au desfășurat pe durata întregului an, în cadrul serviciilor și compartimentelor de specialitate din cadrul IER, după cum urmează:

- DCT a beneficiat de *12 studenți și/sau masteranzi stagiari*, care au efectuat stagiul de practică pe parcursul anului 2009, în sesiuni diferite; în activitatea de traducere și de cercetare terminologică,

- pregătirea stagiilor a totalizat peste 2.500 de ore de practică;
- SASE: în perioada iunie-iulie respectiv noiembrie-decembrie 2009, în urma unui proces riguros de selecție, *trei stagii* au beneficiat de o perioadă de pregătire;
 - SFAE: pentru primul stagiul de practică au fost depuse 18 dosare, din care au fost selectate *două persoane* care au efectuat stagiul în perioada iunie – septembrie 2009; pentru cel de al doilea stagiul au fost primite 46 de dosare, fiind selectate alte *două persoane* pentru a participa la un stagiul în perioada noiembrie 2009 – ianuarie 2010; s-a creat o listă de așteptare de 10 persoane care vor efectua un stagiul de practică în primele luni ale anului 2010;
 - SCOM: dintr-un număr de 12 dosare depuse, *cinci studenți* au efectuat stagiul de practică în perioada 15 septembrie – 15 decembrie.

Stagiile de practică și-au dovedit pe deplin utilitatea, fiind reciproc benefice, servind atât la desfășurarea activităților specifice, cât și la îmbunătățirea pregătirii profesionale a studenților.

Specializările experților IER în domenii diferite (științe politice, lingvistică, filozofie, comunicare, administrație publică, economie), competențele lor complementare care conturează un *nivel înalt de profesionalism și obiectivitate în realizarea misiunii institutului*, atmosfera de muncă, spiritul de echipă, conferă activității IER o traiectorie pozitivă, fiind preocupați în continuare de creșterea calității muncii, de identificarea și atragerea unor noi resurse

financiare.

Execuția bugetului de venituri și cheltuieli

În conformitate cu prevederile *OUG 177/2008* pentru modificarea și completarea *OG 15/1998* privind înființarea, organizarea și funcționarea Institutului European din România (IER), aprobată prin *Legea 133/2009*, începând cu anul financiar 2009, activitatea IER este susținută financiar din *subvenții* de la bugetul de stat prin credite bugetare și *venituri proprii*.

Pentru întocmirea situațiilor financiare la 31.12.2009 s-au respectat prevederile OMFP nr. 79/2010 pentru aprobarea Normelor metodologice privind întocmirea și depunerea situațiilor financiare ale instituțiilor publice la 31 decembrie 2009.

La sfârșitul trimestrului IV 2009 situația financiară din **bilanț** se prezintă astfel:

Nr. crt.	Indicatori	Prevederi 01.01 – 31.12.2009 -lei-	Realizat 01.01–31.12.2009	
			- lei -	%
0	1	2	3	4=3/2
1	Venituri, din care :	4.004.000	3.802.550	95,0
1.1	Venituri proprii	112.000	38.086	34
1.2	Subvenții,	3.892.000	3.764.464	96,8
2	Cheltuieli, din care:	4.004.000	3.802.550	95,0
2.1	Cheltuieli de personal	3.125.000	3.039.074	97,3
2.2	Bunuri și servicii	837.000	723.424	86,5
2.3	Cheltuieli de capital	42.000	40.052	95,4

a. Venituri

Prevederile bugetare aprobate pe anul 2009 (*Legea nr.18/26.02.2009*) au fost repartizate pe următoarele titluri de venituri:

Venituri totale 4.004.000 lei
 Venituri proprii 112.000 lei
 Subvenții 3.892.000 lei

b. Cheltuieli

Din totalul plăților efectuate în anul 2009 în sumă de 3.802.550 lei, cheltuielile au fost acoperite din subvenții de la bugetul de stat în sumă de 3.764.464 lei și venituri proprii în sumă de 30.100 lei, cheltuieli repartizate astfel:

- *cheltuieli de personal* în sumă de 3.039.074 (80% din total plăți) lei, reprezentând salariile, impozitele și taxele aferente drepturilor salariale ale personalului IER;
- *bunuri și servicii* în sumă de 723.424 (19,10% din total plăți) lei, pentru :
 - perfecționarea profesională a personalului IER, inclusiv cheltuielile de deplasare, în sumă de 33.836 lei;
 - conferințe, cursuri de pregătire profesională organizate de IER, în sumă de 112.992 lei;
 - publicații IER (RJEA, Working papers, studii 2008, Ghid stilistic de traducere, Culegere de rezumate din jurisprudența CEDO), Tratatul de la Lisabona în sumă de 63.837 lei
 - utilități (energie electrică, termică, apă, iluminat, telefon), întreținerea și funcționarea instituției, contravaloarea serviciilor de internet, contravaloarea service echipamente, prima asigurare autoturisme, etc., în sumă de 512.759 lei.
- *cheltuieli de capital* în sumă de 40.052 lei (1,10% din total plăți), reprezentând upgrade licențe TRADOS și program editare text necesar pentru site IER, licențe antivirus.

Analizând situația financiară prezentată

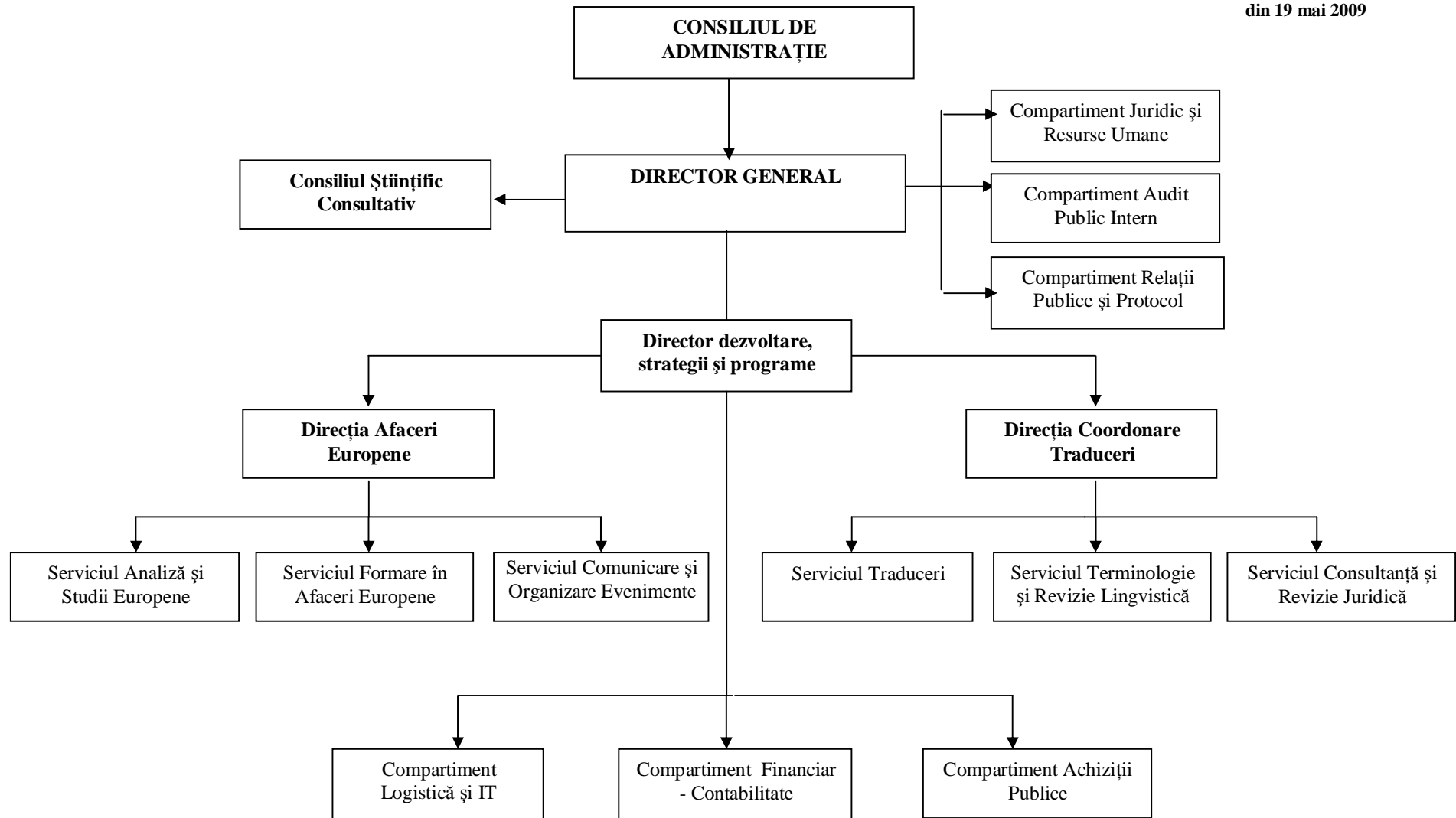
în tabel se observă un *grad de execuție a prevederilor bugetare de 95%*, diferența reprezentând prevederi bugetare neutilizate, din următoarele cauze:

- neutilizarea în totalitate a fondurilor salariale alocate *Cheltuielilor de personal* ca urmare a suspendării ocupării prin concurs sau examen a posturilor vacante și imposibilitatea de acordare a unor drepturi salariale conform prevederilor M.F.P. (O.U.G. nr.223/30.12.2008 privind unele măsuri de reducere a unor cheltuieli bugetare și O.U.G. nr.226/30.12.2008 privind unele măsuri financiar-bugetare);
- economii prin intrarea a patru angajați în concediu de îngrijire copil și/sau concedii fără plată;
- economii prin contractarea unor noi furnizori de servicii cu tarife mai mici;
- economii la contractarea investițiilor aprobate pentru anul 2009 (upgrade licențe TRADOS și program editare text).

A N E X E

ORGANIGRAMA INSTITUTULUI EUROPEAN DIN ROMÂNIA

Anexa la decizia nr. 4
din 19 mai 2009



Număr total de posturi: 85

Lucrări științifice prezentate la conferințe

Nr. Crt.	Autor	Conferința	Titlul lucrării
1.	Gabriela Drăgan	“SEE at the gates of the EU. Enhancing Integration Processes”, RACVIAC – Center for Security and Cooperation Division, 1-3 aprilie 2009, Croația	<i>Lessons learned and Romania’s experience in the EU accession process</i>
2.	Gabriela Drăgan	„1989 – 2009: Taking Stock of East-West EUnification”, 12 – 17 iunie 2009, Ierusalim, Israel	<i>Regional Cooperation in the Enlarged European Union: Romania’s Role as the New Eastern Border of the EU</i>
3.	Iulia Serafimescu	“Strengthening and Integrating Academic Networks”, 8-9 octombrie 2009, Ankara, Turcia	<i>Turkey’s Accession to the EU- A Romanian Reflection</i>
4.	Iulian Oneașcă	2nd Turkey-Europe Forum, “European Integration and Turkey”, 10-12 decembrie 2009, Mardin, Turcia	<i>The quest for the Golden Fleece of a changing Union</i>
5.	Iulian Oneașcă	“Flexicuritatea și dialogul social în România” 29 iunie 2009, București	<i>Teama de schimbare și compromisul flexicurității</i>
6.	Mariana Bara	Colocviul Internațional „Teoria, practica și didactica traducerii specializate” 28-29 mai 2009, Craiova, România	<i>Predarea traducerii specializate</i>
7.	Mariana Bara	Sesiunea anuală de comunicări științifice cu participare internațională „Strategii XXI” Stabilitate și securitate regională, 9-10 aprilie 2009, București	<i>Terminologia utilizată în domeniul apărării în Tratatul de la Lisabona</i>
8.	Mariana Bara	Colocviul 3T „Terminologie -Terminografie - Terminotică”, ediția a VIII-a, 5-6 octombrie 2009, București	<i>Adaptarea neologismelor. Studiu de caz: e-</i>

Lucrări științifice publicate în reviste de specialitate în 2009

Nr. Crt.	Autor	Revistă	Articol
1.	Gabriela Drăgan, Iulia Serafimescu	<i>Impact Strategic</i> , Nr. 2[31]/2009, pp. 65-71	<i>Viitorul vecinilor noștri: Parteneriatul Estic, inițiativa Uniunii Europene</i>
2.	Gabriela Drăgan	<i>Metalurgia International</i> , Special Issue no. 5, volumul XIV, ISSN 1582 – 2214, 2009	<i>Restructuring the steel sector in the new EU member states. The Romanian case</i>
3.	Gabriela Drăgan, Agnes Nicolescu	Working Paper, nr. 24/ 2009	<i>Studiile de impact - instrumente pentru o mai bună reglementare a politicilor publice în Uniunea Europeană</i>
4.	Iulia Serafimescu, Mihai Sebe	<i>EU-27 Watch</i> , Nr. 8, editat de Institut für Europäische Politik din Berlin	<i>After the Irish 'No': proceed with optimism; A strategic partnership – to be continued on European premises; Crisis report: more concern for the new member states; The French struggle with a difficult mandate: mission accomplie; Coping with security threats: a challenge for the European Neighbourhood Policy; A new parliament amid fears of a financially difficult 2009.</i>
5.	Oana Mocanu	<i>Romanian Journal of European Affairs</i> , Vol. 9 No. 4, pp. 48-58	<i>The Eastern Partnership – A Premise for an Enhanced EU-Eastern Neighbours Cooperation Relationship</i>
6.	Oana Mocanu	WP nr. 23/2009	<i>Politica Europeană de Vecinătate – Noi Inițiative. Contribuții ale României</i>
7.	Gigi Mihăiță	<i>Synergy</i> , December	<i>The Taphonomic Project</i>

Conferințe, dezbateri, mese rotunde în 2009

Ciclul “România – Franța: împreună în Europa”

Data	Tema	Invitați/detalii
7 octombrie 2009	„Uniunea Europeană și Rusia: calea către parteneriat”	Jean-Louis Bourlanges , profesor asociat la Institutul de Studii Politice (IEP), fost membru al Parlamentului European
28 septembrie 2009	„Dreptul național și dreptul european”	Bernard Stirn , președintele Secției Contencios din cadrul Consiliului de Stat
10 septembrie 2009	„Reglementarea privind Internetul și rețelele numerice”	Olivier Japiot , directorul general al Consiliului Superior al Audiovizualului
2 iulie 2009	„Provocările Uniunii Europene în anii 2009 și 2010”	Gilles Briatta , Secretar general pentru afaceri europene pe langa Prim-ministrul Franței
19 iunie 2009	„Extinderile Uniunii Europene: bilanț și perspective”	Hubert Haenel , Președintele Delegației pentru Uniunea Europeană a Senatului Franței
13 mai 2009	„Instituțiile europene la răscruce de drumuri”	Jean-Dominique Giuliani , Președintele Fundației Robert Schuman (Paris/Bruxelles)
5 mai 2009	„Care sunt perspectivele pentru securitatea și apărarea Europei”	Hubert Védrine , fost Ministru francez al Afacerilor Externe
20 ianuarie 2009	„Promovarea diversității culturale, o miză europeană”	Jean Musitelli , consilier de Stat, fost Ambasador, Delegat permanent din partea Franței pe lângă UNESCO

Conferințe publice și dezbateri

Data	Tema	Invitați/detalii
18 decembrie 2009	„Multilingvism în context european - Glosar privind Tratatul de la Lisabona”	Christian Tremblay , Președinte al Observatorului european al plurilingvismului Corina Panaitopol , Coordonator Unitate afaceri Europene, Ministerul Culturii, Cultelor și Patrimoniului Cultural
23 noiembrie 2009	„Dezbaterea ocazionată de lansarea lucrării Glosar privind Tratatul de la Lisabona”	<i>Seminar organizat în cooperare cu Reprezentanța Comisiei Europene în România</i> Leonard Orban , Comisar European pentru Multilingvism, Niculae Idu , Șeful Reprezentanței Comisiei Europene în România, Academicianul Marius Sala .
16 noiembrie 2009	„Republica Moldova între vecinătatea eternă și integrarea europeană”	<i>Conferință organizată în parteneriat cu ISPRI</i> Invitați: Ion Bulei , Director al Institutului de Științe Politice și Relații Internaționale, Academia Română, Efim Chilari , Însărcinat cu afaceri a.i., Ministru-consilier, Ambasada Republicii Moldova în România, Raluca Anghel , Director, Divizia Cooperare cu Republica Moldova, Ministerul Afacerilor Externe din România, Oleg Serebrian , politolog, deputat în Parlamentul Republicii Moldova, Dan Dungaciu , sociolog, cercetător principal, Institutul de Științe Politice

Data	Tema	Invitați/detalii
		și Relații Internaționale al Academiei Române, Ion Negrei , doctor în istorie, Viceprim-ministru, Republica Moldova, Adrian Cioroianu , doctor în istorie, prof. univ., Facultatea de Istorie, Universitatea București, Ion Varta , doctor în istorie, Institutul de Istorie, Stat și Drept al Academiei de Științe a Moldovei, Cristian Ghinea , politolog, Director al Centrului Român pentru Politici Europene, Sergiu Panainte , Director al programului „Bridging Moldova”, Fundația Soros România, Ghenadie Ciobanu , conf. univ. dr., Academia de Studii Economice Republica Moldova, Victor Țvirgun , doctor în istorie, Director al Institutului Integrare Europeană și Științe Politice al Academiei de Științe a Moldovei.
29 septembrie 2009	„Strategia Lisabona post-2010: opțiuni și priorități naționale de reformă”	<i>Eveniment organizat în colaborare cu DAE și Comisia pentru Afaceri Europene a Parlamentului</i> Invitați: Vasile Pușcaș , Ministru, Șeful Departamentului pentru Afaceri Europene, Mats Åberg , Ambasadorul Regatului Suediei în România, Robin Barnett , Ambasadorul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Niculae Idu , Șeful Reprezentanței Comisiei Europene în România, Ion Ghizdeanu , Președintele Comisiei Naționale de Prognoză, Cercetător Institutul de Prognoză Economică, Lucian Șova , secretar de stat, Ministerul Economiei, Valentin Lazea , Economist șef al Băncii Naționale a României, Alexandru Petru Frătean , Secretar de stat, Ministerul Muncii, Familiei și Protecției Sociale, Mihnea Costoiu , Secretar de stat, Ministrul Educației Cercetării și Inovării, Tudor Șerban , Secretar de stat, Ministerul Economiei, Corneliu Rotaru , Director, Agenția Română pentru Conservarea Energiei, Aurelian Dochia , Centrul Român de Politici Economice, Vasilica Ciucă , Director general, Institutul Național de Cercetare Științifică în Domeniul Muncii și Protecției Sociale, Liviu Voinea , Director executiv, Grupul de Economie Aplicată, Florin Pogonaru , Președintele Asociației Oamenilor de Afaceri din România, Gabriela Drăgan , Director general, Institutul European din România
22 iunie 2009	„Capitalismul încotro? Criza economică, mersul ideilor, instituții”	<i>Lansare de carte la IER în colaborare cu Editura Polirom</i> Autor: Daniel Dăianu
18 mai 2009	Lansarea primului <i>Dicționar explicativ trilingv al Uniunii Europene</i> de pe piața de carte românească	<i>Lansare de carte la IER în colaborare cu Editura Polirom</i> Autori: Iordan Bărbulescu, Daniela Râpan
9 mai 2009	Lansare Studii de strategie și politici - SPOS 2008	<i>Eveniment organizat în colaborare cu Reprezentanța Comisiei Europene</i> Leonard Orban , Comisar European pentru Multilingvism Niculae Idu , Șeful Reprezentanței Comisiei Europene Andrei Popescu , subsecretar de stat, Departamentului pentru Afaceri Europene din cadrul Guvernului României Florin Pogonaru , Președinte AOAR, Președinte CA al IER
30 aprilie 2009	„Constituația Europei”	<i>Lansare de carte la IER în colaborare cu Editura Polirom</i> Autor: J.H.H. Weiler
7 aprilie 2009	„Fondurile structurale europene. Ce sunt și cum se pot obține?”	Radu Munteanu , Consultant pentru dezvoltare, cadru didactic asociat ASE
26 martie	„Cât de eficientă este comunicarea în	<i>Conferință organizată în colaborare cu Departamentul pentru Afaceri Europene</i>

Data	Tema	Invitați/detalii
2009	domeniul fondurilor structurale?"	

Dezbateri din seria „Politicile României”

Data	Tema	Invitați/detalii
29 iunie 2009	„Flexicuritatea și dialogul social în România”	Autori ai studiilor Alți participanți: înalți funcționari, cercetători, reprezentanți ai societății civile, ai partenerilor sociali, jurnaliști.
29 aprilie 2009	„Orientări ale politicii naționale și europene de securitate energetică”	Autori ai studiilor, Alți participanți: înalți funcționari, cercetători, reprezentanți ai societății civile, ai partenerilor sociali, jurnaliști.

Conferințe internaționale

Data	Tema	Invitați/detalii
11 decembrie 2009	„The European Union as a Security Actor and its Global Role”	<i>Conferință organizată sub egida Președinției suedeze, în colaborare cu Ambasada Suediei în România.</i> Invitați: Mats Aberg , Ambasadorul Suediei în România, Bogdan Mazuru , secretar de stat MAE, Ștefan Tinca , director general MAE, Mihail Ionescu , director general ISPAIM, Oszkar Fuzes , Ambasadorul Ungariei în România, Jonas Alberoth , director general adjunct, Folke Bernadotte Academy, Constantin Degeratu , consilier de stat, Președinția Română, Petru Dumitriu , director general MAE
25 noiembrie 2009	„Consolidarea supravegherii financiare în Europa și importanța sa pentru stabilitatea macroeconomică și a mediului de afaceri”	<i>Conferință organizată în colaborare cu Ambasada Poloniei la București.</i> Invitați: Wojciech Zajączkowski , Ambasadorul Republicii Polone în România, Stanislaw Kluz , Președinte, Autoritatea de Supraveghere Financiară, Polonia, Lucreția Păunescu , Direcția Supraveghere, Banca Națională a României, Paul Miclăuș , Vicepreședinte al Comisiei Naționale pentru Valori Mobiliare, România, Angela Toncescu , Președinte, Comisia de Supraveghere a Asigurărilor, România, Leszek Jasiński , Director, Institutul de Studii Economice al Academiei de Științe din Polonia, Stere Farmache , Președintele Consiliului Bursei de Valori București, Steven van Groningen , Președinte, Raiffeisen Bank România, Vicepreședinte al Asociației Române a Băncilor, Mariusz Zygierevicz , Director pentru Afaceri Economice și de Reglementare, Asociația Polonă a Băncilor, Aurelian Dochia , Membru al board-ului BRD Group Sociétés Generale, Cristian Pârvan , Secretar General, Asociația Oamenilor de Afaceri din România.
18 - 19 noiembrie 2009	„Depășirea crizei economice și financiare. Valorificarea oportunității de a reforma economia mondială”.	<i>Conferință organizată în colaborare cu Reprezentanța Comisiei Europene.</i> Invitați: Lucian Croitoru , Consilier al Guvernatorului Băncii Naționale a României, Mats Aberg , Ambasadorul Suediei, Grațiana Iordache , Secretar de stat, Ministerul Finanțelor Publice, Valentin Lazea , Economist șef al Băncii Naționale a României, Tonny Lybek , Reprezentantul Fondului Monetar Internațional pentru România și Bulgaria, Arntraud Hartmann , Acting Country Manager, Banca Mondială, Peter Sanfey , Lead Economist, EBRD Romania, Claudiu Doltu , Profesor, Academia de Studii Economice, Ad van Riet , Head of Fiscal Policies Division, Directorate General Economics, Banca Centrală Europeană, Milena

		<p>Messori, Director, Banca Europeană de Investiții-România, Fabian Zuleeg, Senior Policy Analyst, European Policy Centre, Bruxelles, Joan Hoey, Senior Analyst Eastern Europe, The Economist Intelligence Unit, Londra, Liviu Voinea, Director, Grupul de Economie Aplicată, Dragos Pislaru, Director, GEA Strategy and Consulting, București, Tibor Palankai, Jean Monnet Chair, Director, European Study Center, Budapesta, Aurelian Dochia, Centrul Român de Politici Economice, Florin Pogonaru, Președintele Asociației Oamenilor de Afaceri din România, Gabor Hunya, The Vienna Institute for International Economic Studies, Mișu Negritoiu, Director General, ING Bank.</p>
<p>15 - 16 octombrie 2009</p>	<p>„Regiunea Mării Negre: punte între o Europă extinsă și noua sa vecinătate”.</p>	<p><i>Conferința organizată în colaborare cu Centrul Austro-Francez pentru Cooperare în Europa (OEFZ) și Institutul Francez de Relații Internaționale (IFRI)</i></p> <p>Invitați: Peter Jankowitsch, secretar general, Austro-French Centre, Viena, Dominique David, director executiv, French Institute for International Relations (IFRI), Paris, Adam Balcer, Programme Manager, Demos-EUROPA Centre for European Strategy, Varșovia, Jacques Blanc, Senator, President of Friendship-Group France-Turkey, Paris, Michel Cullin, profesor, Director al Unității pentru Relații Austro-Franceze, Academia Diplomatică, Viena, Catherine Durandin, profesor universitar, Paris, Titus Corlatean, senator, președintele Comisiei pentru afaceri externe a Senatului, Jan Pielko, Director, Polish-Ukrainian Cooperation Foundation PAUCI, Emmanuel Dupuy, Insarcinat cu afaceri, Cabinetul secretarului de stat pentru apărare și veterani de război, Paris, Gerhard Mangott, Institutul de Științe Politice, Universitatea din Innsbruck, Christian Werschutz, Corespondent al Televiziunii Austriece (ORF), Belgrad, Dorothee Schmid, cercetător, IFRI, Paris, Dan Gabriel Manoleli, președintele boardului, Black Sea NGO Network, Ahmet Erkan Kideys, director evecutiv, Comisia pentru Protecția Mării Negre împotriva poluării, Istanbul, Dominic Brusynseels, CEO, BCR-Romania/ERSTE, Fadi Farra, Head of the OECD Eurasia Competitiveness Programme, OECD Paris, Odette Tomescu-Hatto, profesor universitar, Institutul de Științe Politice, Paris, Traian Chebeleu, secretar genetal adj., BSEC, Istanbul, Gavras Panayotis, Head, Policy and Strategy Department, Black Sea Trade and Development Bank, Thessaloniki, Karl-Heinz Nachtnebel, fost al Diviziei Internationale, Federation of Austrian Trade Unions, Viena, Eliane Mosse, Consilier, IFRI, Paris</p>